

Eqqartuussisociarfik Qaasuitsup

Den 25. juli 2017 kl. 09.00 holdt Qaasuitsup Kredsret offentlig retsmøde i retsbygningen

Kredsdommer Nicolaj Geisler behandlede sagen.

[...] var domsmænd.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 282/2017

Politiets nr. 5505-97431-00266-16

Anklagemyndigheden

mod

T

cpr-nummer [...]

[...]

U forklarede på grønlandsk blandt andet, at I1

ilisarisismanangu aammalu tupigusulluni taamatut pissusilersormat.

Ulloq taanna imigassartornikuuvoq. Pisoq Pukuffik I4-ip eqqaani

pivoq .I1 kammalaatinilu taamani paasaqattaarput namminerlu

avissaartittaqattarpai. Kingoma taaku I1-kut anisitaapput. Pukuffik

[...] inigivaa.

nammineq amamik ilaqaarluni angerlemialerluni anillaklcamu I4 aamma

I1 silataaniipput. Ingerlalerlutik I4-kut aggerput taavalu

I1 arpalluni saasussiniarpassilluni taldcummat unnerluutigineqartup

tilluppaa ataasiarlungu toquararlungu. Ingerlalerami I4-kunnet qimaalluni

immaqa qimaariarnerminik timaatigut aammalu niaquatigut isummittoorpaa.

I1 nillialluni arpalluni takkummat imminut illersomiarluni

taamaaliorpoq. Kiinaatigut tilluppaa.

Taanna amaq unnerluutigineqartup ingiaqataa X-mik ateqarpoq.

Unnerluutigineqartoq arpalluni qimaavoq X-lu pisulluni malippaa.

Taamani pisoqarmat allanik ungasianiik isigisoqarpoq.

Ataasiaannarlungu tilluppaa ataasiaannarlungulu isimmillungu tuviatingut

niaquatigullu. Nalasoq ilisimajunnaqqalluni isummippaa.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk blandt andet, at han ikke kender

V1 Knudsen, og han er forundret over, at pågældende havde haft et sådant adfærd.

Den dag havde han drukket spiritus. Episoden skete ved Pukuffik [...].

V1 og kammeraterne startede flere gange med brydekampe, og han skilte dem ad flere gange. Senere blev V1 og andre smidt ud.

Pukuffik 14 bebos af X1.

Da han selv sammen med en kvinde skulle til at gå, og da han kom ud, var V4 og V1 udenfor. Da de var ved at gå, kom V4s, og da det så ud til, at V1 i løb angreb ham, tildelte tiltalte ham et knytnæveslag, hvorved pågældende mistede bevidstheden. Da han skulle til at gå, log flygtede over til V4, var han måske kommet til at sparke ham på kroppen og i hovedet.

Da V1 kom skrigende og løbende gjorde han det for at forsvare sig.

Han gav ham knytnæveslag i ansigtet.

Den kvinde, som tiltalte gik med, hedder X2. Tiltalte flygtede i løb, og X2 fulgte efter ham gående.

Dengang, episoden skete, var der nogle, der så på fra lang afstand.

Han tildelte ham kun et knytnæveslag og kun et enkelt spark på skulderen og hovedet. Han gav ham spark, mens denne lå ned bevidstløs.

Immiklcoortoq 2 pillugu unnerluutigineqartoq nassuiaavoq, I4 ilisarisimanangu. Immikkoortoq 2 -mi pisoq aallaaveqartoq immikkoortoq 1-mut nalunngilaa. Ulloq taanna illuusani ingiaqatigivaa. Fetserfimmut iseramik tamarmik nuannisaarput aamma I4. I4 nuanniittuni. nipilersormat unnerluutigineqartup ogarfigivaa:"nuanniittunik nipilersornak!"

Taava I4-ip taanna immikkoortoq 1 -mi pisoq eqqartulerpaa, unnerluutigineqartullu I4 oqarfigivaa:" qaa taanna puigomiartigu qaangiutereerpoq".

Taava oqqati lerput namminerlu anisitaavoq. Unnerluutigineqartoq nuannisaarami altanikkut iseqqippoq. Isermat I4-ip persarivaa namminerlu kammammerami nerriviup qaavani tigunsassarsioriarluni I4 saviup ipuanik anaavaa qimaallunilu.

unnerluutigineqartup I4-ip oqaasii eqqaamarpianngilai.

Unnerluutigineqartup I4 anaagamiuk savimmik savittaatigut savik tigummivaa, kilinngilaq. Pisoq september-imi pisuuneramegarpoq, kisianni nammineq Nuummiik aallarpoq aug,ustip naanerani Ilimanamukarluni suliarlorluni.

Dansk:

Vedrørende forhold 2 forklarede tiltalte, at han ikke kender I4.

Han ved, at baggrunden for forhold 2 er episoden i forhold 1. Den dag gik han sammen med sin grandfætter- Da de kom ind til det sted, hvor der blev holdt fest, havde alle det hyggeligt også V4. Da V4 spillede musik, som ikke var gode, sagde tiltalte til ham: "du skal ikke spille dårlig musik!" Så begyndte V4 at tale om det, der er sket i forhold 1, og så sagde tiltalte til V4: "hold op med at tale om det, det er overstået".

Så begyndte de at skændes, og han blev selv smidt ud. Da tiltalte havde det

hyggeligt, kom han ind igen fra altanen. Da han kom ind, var V4 efter ham, og da han blev optændt af vrede, ledte han efter noget på bordet, gav han V4 et slag med knivskæfte og flygtede.

Tiltalte husker ikke rigtigt, hvad V4 sagde.

Da tiltalte gav V4 slag med kniven, holdt tiltalte kniven på dens blad, og han gik ikke nogen rift. Det er oplyst, at episoden skulle være sket i september, men han rejste selv fra Nuuk i slutningen af august til Ilimanaq for at arbejde.

Il forklarede på grønlandsk blandt andet, at eqqamasani annikitsut.

Eqqamavaa U issiasoq nerriviup illua tungaani.

Silamukarpoq, kammalaatinilu silamiillutik. Silami saassunneqarpoq. Ilaasa nakorsiaqqusimagaluarpaat namminerli nakorsiarusunnigilaq. Taxarluni agerlarpoq. sapaammi aatsaat nakorsiarpoq. Napparsimavimmi nbakorsap misissorpaa. Kammalaatinilu taamani kamaatinngillat. Eqqamavaa efterfest-erlutik U ilaasoq aammalu illaqattarlutik. Tillutikkami eqqamannigilaa, lcingorna U utoqqatsernikuuvoq.

Dansk:

V1 forklarede på grønlandsk blandt andet, at han

kun husker lidt. Han husker, at T sad over på den anden side af bordet.

Han gik ud, og han var ude sammen med sine kammerater. Mens han var ude, blev han angrebet. De andre, han var sammen med, sagde ellers, at han skulle gå til lægen, men det ønskede han ikke selv at gøre. Han tog hjem i taxa, og først om søndagen gik han til læge. På sygehuset blev han undersøgt af en læge. Dengang sloges han ikke sammen med sine kammerater. Han husker, at de var til efterfest, hvor T også var med, og at de også var sammen med andre. Han husker ikke, da han fik tildelt knytnæveslag, og senere havde T undskyldt.

Tiltalte forklarede supplerende, at Ilisimannittup nassuiaatai pillungit unnerluutigineqartoq nassuiaavoq eqqaamanangu utoqatsersimalluni immaqa amaarluni taamaalisimassaaq.

Dansk:

Tiltalte forklarede supplerende vedrørende vidneforklaringen, at han ikke husker, at han havde undskyldt, og måske havde han gjort det, mens han var fuld. misissorpaa. Kammalaatinilu taamani kamaatinngillat. Eqqamavaa efterfest-erlutik U ilaasoq aammalu illaqattarlutik. Tillutikkami eqqamannigilaa, lcingorna U utoqqatsernikuuvoq.

Dansk:

V1 forklarede på grønlandsk blandt andet, at han

kun husker lidt. Han husker, at T sad over på den anden side af bordet.

Han gik ud, og han var ude sammen med sine kammerater. Mens han var ude, blev han angrebet. De andre, han var sammen med, sagde ellers, at han skulle gå til lægen, men det ønskede han ikke selv at gøre. Han tog hjem i taxa, og først om søndagen gik han til læge. På sygehuset blev han

undersøgt af en læge. Dengang sloges han ikke sammen med sine kammerater. Han husker, at de var til efterfest, hvor T også var med, og at de også var sammen med andre. Han husker ikke, da han fik tildelt knytnæveslag, og senere havde T undskyldt.

Tiltalte forklarede supplerende, at Ilisimannittup nassuiaatai pillungit unnerluutigineqartooq nassuiaavoq eqqaamanangu utoqatsersimalluni immaqa amaarluni taamaalisimassaaq.

Dansk:

Tiltalte forklarede supplerende vedrørende vidneforklaringen, at han ikke husker, at han havde undskyldt, og måske havde han gjort det, mens han var fuld.

V3 forklarede på grønlandsk blandt andet, at april-imi Nuussuarmi pisoq eqqamallungu. Festerput Pukuffik [...] X3-ip inaani. U tilluttippoq, X3-ip saassupaa, namminerlu ilisimannittup avisaartippai. I1-p X4 saassupaa. Taaku eqqissiviillioortitsisut anisitaapput.

Taamani Pukuffik inoqartoruuvoq ilisimannittup U ilisarisimannikkaluarlungu nalunngilaa Iluliarmiuusoq. I1-p inoqatini saassuttaqataarpai. Silami taassuma I1-p U-p saassutikkami ataasiarlungu tillupaa ataaseerlungu (toquarlungu). U-p I1 ataasiaannarlungu tillupaa isumitsineranik takusaqanngilaq.

Dansk:

V3 forklarede på grønlandsk blandt andet, at han husker det, der skete i april i Nuussuaq. De holdt fest i Pukuffik [...] i X3

bopæl. T fik tildelt et knytnæveslag, X3 angreb ham, og han selv vidnet skilte dem ad. I1 angreb X4. De, der skabte uro, blev smidt ud.

Dengang var der mange mennesker i Pukuffik, og selvom vidnet ikke kender T, ved han, at han er Iluliarmioq (fra Ilulissat).

I1 blev ved med at angribe sine medmennesker. Udenfor i det fri blev I1 angrebet af T, der tildelte ham et knytnæveslag, hvorved pågældende mistede bevidstheden. T tildelte I1 et enkelt knytnæveslag, og vidnet så ingen spark.

I4 forklarede på grønlandsk blandt andet, at 30. april 2016 Pukuffik-mi efterfesterput, friskiupput, kisiannili ajorluinnartumik pisoqarpoq.

Taamani festerfimmiiik anisitaapput. Pisoq sukkasuumik pivoq. U-p I1 nunami issiasoq pissiffigivaa. U-p pissiffigiutingalungu tillukkunarpaa, eqqaamanngilaa qasseriarlungu.

I1 issiasoq piaaraluni U-up taamaaliorpaa.

U-p I1 saassunniqqaarmangu ilisimannittoq inerterivoq.

U-p I1 isummereeramiuk ingerlavoq.

U-p ingiaqataasa atii naluai.

Il taamalirereerami nalaannarpoq ilisimannitullu ornipaa takullungulku, soorlu silaqanngitsoq.

Kingorna qaaturmat nakorsiaqqungaluarpaa kisianni piumanngilaq.

Namineq ingerlavoq aamma politiit tikiupput.

I taxarluni angerlarsimavoq. Nammineq pisullutik politiit

biiliinik anguneqaput apersorneqarpullu susoqarneranik.

Dansk:

V4 forklarede på grønlandsk blandt andet, at de den 30. april 2016 holdt efterfest i Pukuffik, men der skete noget helt forkert.

Dengang blev de smidt ud fra festen. Episoden skete hurtigt. T sprang på V1, der sad på jorden. Da T sprang imod ham, gav han ham vist nok knytnæveslag, han husker ikke hvor mange gange.

Mens V1 sad gjorde T det med forsæt.

Da T ellers gik til mod V1, opfordrede vidnet til at holde op.

Efter at T havde tildelt V1 et spark, gik han derfra.

Han kender ikke navnene på dem, T fulgtes med.

Da T var blevet udsat for det, lå han bare stille, vidnet gik hen til ham og så, som om han var uden bevidsthed.

Da han senere kom til sig selv, opfordrede han ellers ham til at gå til læge, men det ville han ikke. Han gik selv, og politiet ankom.

V1 havde taget en taxa hjem. Mens de gik, blev de indhentet af politiets bil og afhørt om, hvad der var sket.

Oversat fra grønlandsk til dansk den 1. august 2017.

Immikkortup aappa pillungu V4 nassuiaavoq, efterfest-erlutik namminerlu aalakoorniluni. Kingoprna paasivaa sunaaffa U ilaasoq, namminerlu soqutiginnigilaq. Nammineq sofami issiavoq U neriviup eqqani issiasoq.

Nipilersuutit isumaqatiginngissutigilerpaat. Oqqatiinnalerput. Ilisimannittup U oqaluuppaa qamassartariaqanngilatit. Kamalckunaarsoralungu U kamaleriataarami, festeqataasa unitsippaat U-lu anisitaavoq.

Kingorna ilisimannittoq altanimi pujortartoq altanilckut U qaqeriataarpoq festerfimmullu iserluni.

U-p april-imi pisimasoq eqqaavaa ilisimannittulli tamanna soqutiginnigilaq.

U kamaqqilerpoq, arnap eqqisisaraluarpaa. Ilisimannittoq sorianngitsoq U-up savik nerriviup qaaniittoq tingoriarlungu savimmik anaaleraani takuaa eqqaamasaarullunilu. Eqqaamasaaqqiloerpoq napparsimavimmi nakorsap misissoraani.

Pisoq september-imi pivoq.

Dansk:

Vedrørende det andet forhold forklarede V4, at de holdt efterfest, og at han selv var fuld. Senere fandt han ud af, at T også var med, og det var han ligeglad med. Han sad selv på en sofa, mens T sad ved et bord.

De blev uenige om den musik, der blev spillet. De begyndte at skændes.

Vidnet talte til T, at han ikke behøvede at hidse sig op. Da han troede, at han ikke længere var vred, men T blev pludselig vred, og festdeltagerne stoppede ham, og T blev smidt ud.

Senere, mens vidnet røg ude i altanen, kom T pludselig op på altanen og kom ind til det sted, hvor de holdt fest.

T husker det, der skete i april, men vidnet var ligeglad med den.

T blev vred igen, og en kvinde forsøgte at få ham til ro. Selvom vidnet gjorde ikke noget, tog T en kniv på bordet, og han så, at T var ved at slå ham med den, og så huskede han ikke mere. Han kom til bevidsthed på sygehuset, hvor lægen undersøgte ham.

Episoden skete i september.

Tiltalte forklarede supplerende, at ilisimannittoq imminut ajunngitsuinnarnik nassuiaasoq. Ilisimannittup nipilersuutit nuanniittut

atortaqaattarpai. Ilumoorpoq anisitaanngaluarluni nuannisaaramili altan-kut isersimalluni. Ilumoorpoq I4 savimmik anaariarlungu qimaalluni.

Imminut illerssorniarluni taamaaliorpoq.

Dansk:

Tiltalte forklarede supplerende, at vidnet forklarede kun godt om sig selv.

Vidnet spillede musik, der ikke var gode. Det er korrekt, at han ellers blev smidt ud, men da han havde det hyggeligt, gik han ind igen ad altanen. Det er rigtigt, at han gav V4 et slag med en kniv og flygtede. Han gjorde det for at forsvare sig.

[...]

Nicolaj Geisler

Kredsdommer